



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ【9월호】



산다시 三田市まちづくり協働センター 〒669-1528 산다시 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528
키피어몰 6층 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

新型コロナウイルスワクチンの接種(集団接種)につ

◆対象者 = 16歳以上の人(2006年4月1日以前に生まれた人)

◆予約方法 = インターネット予約のみ (三田市新型コロナウイルスワクチン接種予約システム)

◆接種会場 = 阪急オアシスえるむプラザ店 北隣3階 (すずかけ台2)

◆予約できる接種日・接種受付時間

水・木曜日 (9/30を除く) : 10:30~12:15、14:00~15:45

土・日曜日 : 10:30~12:15、14:00~16:15

◆予約開始日

予約できる接種日 (1回目)

예약 가능한 접종일 (1회차)

9/15(水 水), 16(木 목), 18(土 토), 19(日 일), 22(水 수), 23(木/祝 목/공휴), 25(土 토), 26(日 일)

9/29(水·수), 10/2(土·토), 3(日·일)

詳しくはQRコードから確認してください。

【問合せ】 三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Shingatacoronavirusvaccine senyo callcenter) ☎0570-010-858 Fax0570-022-182 (通話料・通信料は自己負担)

~9/13:日~金、9/14~:火~日 9時~17時30分

外国人よろず相談「教育相談会」

学校生活に関わる悩みや進路を気軽に相談して下さい。オンラインでも参加できます。(※当日は通常の個別相談も行います。)

◆日時 = 2021年9月25日 (土) 10:30~12:30

◆場所 = まちづくり協働センター 講座室

◆対象 = 外国にルーツのある子どもの保護者
先着10人 (定員になり次第締切)

◆講師 = 辻本久夫さん **◆参加費** = 無料

◆その他 = 通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んで下さい。

【お申込み】 下記TEL、FAX、メール、窓口にて

【問合せ】 国際交流プラザ (Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 Fax079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日

신종 코로나 바이러스 백신 접종(집단 접종)에 대해

◆대상자

16 세 이상의 사람 (2006 년 4 월 1 일 이전에 태어난 사람)

◆예약 방법 = 인터넷 예약 (산다시 신종 코로나 바이러스 백신 접종 예약 시스템)

◆접종 장소 = 한큐 오아시스 에루무플라자점 북측 3 층 (수즈카케다이)

◆예약 가능한 접종일・접수시간

수・목요일 (9 월 30 일 제외) : 10:30 ~ 12:15、14:00 ~ 15:45

토요일, 일요일 : 10:30 ~ 12:15、14:00 ~ 16:15

◆예약개시일

예약개시일・예약 가능한 인원수

예약개시일・예약 가능한 인원수

①9/5(日 일)12:00~ 약1,600인분 1600 명

②9/7(火 화)19:00~ 약1,600인분 1600 명

①9/12(日 일)12:00~ 약800인분 800 명

②9/14(火 화)19:00~ 약800인분 800 명

자세한 사항은 QR 코드로 확인하십시오.

【문의】 산다시 신종 코로나 바이러스 백신 전용 콜센터 ☎0570-010-858 Fax0570-022-182 (통화료·통신료는 자기 부담) ~9/13: 일요일~금요일, 9/14~: 화요일~일요일 9시 ~17시 30분

외국인 여러 가지 상담「교육 상담회」

학교 생활에 관한 고민이나 진로를 부담 없이 상담해 주십시오. 온라인으로도 참가할 수 있습니다.(※당일은 통상 개별 상담도 시행합니다.)

◆일시 = 2021년 9 월 25 일 (토) 10 시 30 분 ~ 12 시 30 분

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터강좌실

◆대상 = 외국에 뿌리를 둔 아이들의 보호자, 선착 10 명 (정원이 차는 대로 마감)

◆강사 = 쓰지모토 히사오 **◆참가비** = 무료

◆기타 = 통역을 희망하는 경우는 1 주일 전까지 신청해 주십시오.

【신청】 아래 전화, 팩스, 이메일, 창구로

【문의】 국제교류 플라자 ☎079-559-5164 Fax079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10 시 ~ 17 시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

<p>2022年4月保育所、認定こども園、小規模保育の入園手続について</p> <p>希望する施設と保育の必要性の有無等によって入園手続の方法が違います。確認してから手続してください。</p>	<p>2022년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모 보육 입원 수속에 대해</p> <p>희망하는 시설과 보육의 필요성의 유무 등에 따라 입원 수속 방법이 다릅니다. 확인하고 수속해 주십시오.</p>
---	---

대상 연령	이용 시설	保育の必要性(※) 보육의 필요성(※)	認定区分 인정구분	入園手続키 방법 입원 수속 방법
3~5歳	<ul style="list-style-type: none"> 認定こども園 인정어린이원 (教育時間のみ利用) (교육 시간만 이용) 	なし 無 무	<ul style="list-style-type: none"> 1号認定 1호 인정 	希望する各認定こども園(若草幼稚園を除く)で申込み 희망하는 인정어린이원(와카쿠사 요치샤는 제외)에서 신청 ■願書配布場所=各認定こども園で 원서교부장소=각 인정어린이원 ■願書配布=9월 1일(水) ~ 원서교부=9월 2일(수) ~ ■願書受付=10월 1일(금) ~ (園によって10월 1일の場合あり) 원서접수=10월 1일(금) ~ (10월 1일 하루만 받는 곳도 있음.) ※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。※ 반드시 유치원에 연락해서 시간 등을 미리 확인하시기 바랍니다.
3~5살	<ul style="list-style-type: none"> 認定こども園 인정어린이원 (教育時間と保育時間により、朝から夕方まで利用) (교육 시간과 보육시간에 따라 아침부터 저녁까지 이용) 	あり 有 유	<ul style="list-style-type: none"> 2号認定 2호 인정 	第1希望の認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)で申込み 제1희망의 인정어린이원(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤는 제외)에서 신청 (A日程に限る、B日程以降は市保育振興課) 【下記⇒2022年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおりに (A 일정에 한함, B 일정 이후는 시 보육진흥과) 【아래 ⇒ 2022년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모보육 입원 신청 접수대로】
0~2歳	<ul style="list-style-type: none"> 保育所 보육소 (朝から夕方まで保育利用) (아침부터 저녁까지 보육을 이용) 認定こども園・保育所・小規模保育 인정어린이원, 보육소, 소규모 보육 (朝から夕方まで保育利用) (아침부터 저녁까지 보육을 이용) 	あり 有 유	<ul style="list-style-type: none"> 3号認定 3호 인정 	保育振興課で申込み(ゆかりフレンズ、若草幼稚園2号認定含む) 보육진흥과에서 신청 (유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤 2호 인정 포함) 【下記⇒2022年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおりに】 【아래 ⇒ 2022년 4월 보육소, 인정어린이원, 소규모보육 입원 신청 접수대로】

• 2022년 4월 보육소, 인정코도모엔, 소규모 보육 입원 신청 접수

A 일정(인정어린이원이(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤는 제외) 1 지망인 2 호 인정 어린이 (3 세 이상) 의 4 월 입학 신청]

※보육이 필요한 이유(취업, 취학 등)가 필요합니다. 기타 자세한 요건은 보육진흥과로 문의하시기 바랍니다.

※A 일정으로 내정이 되었을 경우, B 일정의 입원 신청 대상은 되지 않습니다.

◆신청기간 = 2021년 10월 1일(금), 10월 4일(월)

◆접수시간 = 7시 ~ 19시

◆대상 = 인정어린이원이(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤는 제외) 1지망인 2호 인정 어린이 (2019년 4월

• 2022년 4월 보육소, 인정코도모엔, 소규모 보육 입원 신청 접수

A 일정(인정어린이원이(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤는 제외) 1 지망인 2 호 인정 어린이 (3 세 이상) 의 4 월 입학 신청]

※보육이 필요한 이유(취업, 취학 등)가 필요합니다. 기타 자세한 요건은 보육진흥과로 문의하시기 바랍니다.

※A 일정으로 내정이 되었을 경우, B 일정의 입원 신청 대상은 되지 않습니다.

◆신청기간 = 2021년 10월 1일(금), 10월 4일(월)

◆접수시간 = 7시 ~ 19시

◆대상 = 인정어린이원이(유카리 프렌즈, 와카쿠사 요치샤는 제외) 1지망인 2호 인정 어린이 (2019년 4월

たらいぜん じょう
日以前生まれ)
◆受付場所=第1希望の認定こども園
B日程【保育所・認定こども園(A日程受付以外)・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】
※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。
◆申込期間=2021年11月1日(月)~11月30日(火) 9時~17時30分※土日祝除く
◆受付場所=三田市役所本庁舎2階保育振興課
◆休日受付日=11月14日(日)13時~17時
市役所3号庁舎 3階 会議室
【問合せ】保育振興課 (Hoikushinkoka)
☎079-559-5073 Fax079-563-3611

1일 이전 출생)
◆접수장소 = 1지망의 인정 고도모엔
B 일정【보육소·인정어린이원 (A 일정 접수 이외)·소규모 보육이 1지망인 어린이의 입학 신청】
※상기와 마찬가지로 보육이 필요한 이유가 필요합니다.
◆신청기간 = 2021년 11월 1일 (월) ~ 11월 30일 (화) 9시 ~ 17시 30분 ※토, 일, 공휴일 제외
◆접수장소 = 산다 시청 본청사 2층 보육진흥과
◆휴일접수 = 11월 14일 (일) 13시 ~ 17시 시청 3호청사 3층 회의실
【문의】보육진흥과
☎079-559-5073 Fax079-563-3611



避難情報が変わりました

災害が起きているまたは起きる恐れがある場合、適切な避難を促すために市が発令する「避難情報」が変わりました。
◆新しい避難情報

대피 정보가 바뀌었습니다

재해가 발생한 때이나 일어날 우려가 있는 경우, 적절한 대피를 촉구하기 위해 시가 발령하는 「대피 정보」가 바뀌었습니다.
◆새 대피 정보



警戒レベル 경계 레벨	避難情報 대피 정보	取るべき行動 취해야 할 행동	
5	緊急安全確保 비상 안전 대책	命を守る行動を 목숨을 지키는 행동을	既に災害が発生している状況で、直ちに命を守るため安全を確保 이미 재해가 발생한 상황에서 당장 목숨을 지키기 위해 안전을 확보
4	避難指示 대피 지시	必ず全員避難 반드시 전원 대피	災害のおそれが高い 재해の 우려が 큼 危険な場所から全員避難 위험한 장소에서 전원 대피
3	高齢者等避難 고령자 등의 대피	高齢者などは避難 고령자 등은 대피	避難に時間を要する人(高齢者・体の不自由な人・妊婦など)、その支援者は避難 대피에 시간이 걸리는 사람(고령자·몸이 부자연스러운 사람·임부 등)과 지원하는 사람은 대피
2	大雨・洪水注意報 폭우, 홍수, 주의보	避難方法を確認 피난 방법을 확인	ハザードマップ・避難場所・避難経路などを再確認し、避難に備え自らの避難行動を確認 해저드 맵·대피장소·대피 경로 등을 재확인하고 대피에 대비해 자신의 대피 행동을 확인
1	早期注意情報 조기경보	最新情報に注意 최신정보에 주의	防災気象情報に注意し、災害への心構えを高める 방재 기상정보에 주의하며 재해에 대해 마음의 준비를 함

※市が災害の状況を確実に把握できるものではないなどの理由から、警戒レベル5は発令されないことがあります。詳しくは、QRコードを確認してください。
【問合せ】危機管理課 (Kikikanrika)
☎ 079-559-5057 Fax 079-559-1254

※ 지자체에서 재해 상태를 완벽히 파악할 수 없는 상황 등의 이유로 경계 레벨 5는 발령되지 않을 수 있습니다. 자세한 사항은 QR 코드로 확인하십시오.
【문의】위기관리과
☎ 079-559-5057 Fax 079-559-1254



※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

乳幼児健診 9月

• 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。

• 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

• その他の母子保健事業については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施される場合があります。

• 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

영유아 건강진단 9월

• 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다.변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.

• 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시오.

• 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

• 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시오.

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 보건센터에서의 집단건강진단을 대신하여 의료기관에서의 개별건강진단을 안내합니다. 대상자에게는 아이가 3개월이 되는 월말에 개별 통지합니다. 상세한 내용은 통지를 확인해 주십시오.		
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	9/7, 21 (火 火)	2020년10月生まれ 2020년 10월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	9/14, 28 (火 火)	2020년1月生まれ 2020년 1월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
3歳児健診 36개월 건강진단	9/8, 15, 22 (水 水)	2018년6月生まれ 2018년 6월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【문의】쑥쑥육아과(산다시보건센터)
(주소: 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分
★9月は8日(水)、25日(土)です。
■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
■対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)
【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時(昼休みを除く)火曜日
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

주민을 위한 「종합 상담 창구」
일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.
■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분 ~ 12시 30분
★9월은, 8일(수), 25일(토)입니다.
■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터
(전화 상담도 가능)
■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)
【문의】국제교류 플라자
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

